



Universitat de Lleida
Facultat de Lletres

CURS ACADÈMIC 2023-24

DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU EN FILOLOGIA HISPÀNICA (D121)

(BOE núm. 182 de 2 de juliol de 2020. Resolució de 16 de juny de 2020, de la Universitat de Lleida, per la que es publica el pla d'estudis de Graduat en Llengües Aplicades i Traducció)

(BOE núm. 152 de 27 de juny de 2017. Resolució d'1 de juny de 2017, de la Universitat de Lleida, per la que es publica el pla d'estudis de Graduat en Filologia Hispànica)
Coordinadora de la titulació: Prof. Glòria Vázquez García (gloria.vazquez@udl.cat)

<http://www.llenguesaplicadesitradduccio-filhispl.udl.cat>

ESTRUCTURA GENERAL DE LA DOBLE TITULACIÓ (*)

Semestre	1r any	2n any	3r any	4t any	5è any
I	101050 Introducció i història de la lingüística 101048 Literatura espanyola moderna i contemporània I 101046 Llengua i norma 101049 Metodologia del treball acadèmic i de la investigació científica	Escollir 1 optativa: 101081 Teatre clàssic espanyol 101094 Literatura llatina medieval 101095 Pensament romà 101059 Lexicologia hispànica 101060 Literatura espanyola dels Segles d'Or I 101055 Morfologia espanyola	101015 Edició de textos 101085 Fonaments i recursos per a la traducció 101056 Influència de la literatura francesa en la literatura espanyola 101062 Sintaxi espanyola 101587 Llengua francesa IV	101061 Introducció a la llengua llatina 101066 Literatura hispanoamericana II 101065 Sociolingüística espanyola i hispanoamericana 101563 Cultura i comunicació dels països de parla anglesa 101555 Pràctica traductològica inversa I (Català/Castellà > Anglès/Francès) 101554 Traducció de textos científicotècnics (Anglès i Francès >> Català/Castellà)	Escollir 1 optativa: 101074 Lingüística històrica espanyola 101082 Literatura espanyola moderna i contemporània III 101092 Llatí vulgar 101068 Literatura espanyola medieval II 101069 Pervivència de la literatura llatina a la literatura espanyola 101070 Literatura espanyola dels Segles d'Or II 101552 La traducció literària i de textos d'assaig (Anglès >> Català/Castellà) 101553 La traducció literària i de textos d'assaig (Francès >> Català/Castellà)
	101591 Llengua francesa I 101542 Llengua anglesa I	101585 Llengua anglesa III 101541 Llengua catalana	101558 Mediació lingüística i comunicació intercultural		
II	101052 Història de la llengua espanyola 101047 Introducció als estudis literaris 101051 Recursos expressius escrits en espanyol 101045 Recursos expressius orals en espanyol 101592 Llengua francesa II 101543 Llengua anglesa II	101057 Literatura espanyola medieval I 101593 Llengua francesa III 101548 Lingüística aplicada 101566 Tècniques de comunicació oral i escrita (Català) 101561 Tecnologies del llenguatge 101953 Teoria de la comunicació	101019 Fonètica i ortografia espanyoles 101053 Literatura hispanoamericana I 101086 Traducció 101586 Llengua anglesa IV 101559 Llengües en contrast 101550 Pràctica traductològica I (Anglès>Català/Castellà)	Escollir 1 optativa: 101079 Crítica literària hispànica 101080 Dona i gènere a les lletres hispàniques 101073 Estilística i retòrica 101076 Lexicografia espanyola 101091 Literatura francesa i cinema 101078 Espanyol col·loquial 101096 Pervivència de la literatura grega a les lletres hispàniques 101075 Dialectologia espanyola i espanyol d'Amèrica 101083 Literatura hispanoamericana III 101084 Literatura francesa contemporània i societat europea 101090 Cultura francesa 101077 Ensenyament i aprenentatge de l'espanyol llengua estrangera 101058 Mitologia clàssica i cultura hispànica 101063 Pragmàtica de la llengua espanyola 101570 Pràctica traductològica II (Anglès/Francès > Català/Castellà)	101067 Introducció a la llengua grega 101064 Literatura espanyola moderna i contemporània II 101072 Pràctiques externes 101071 Treball final de grau 101556 La traducció en els mitjans de comunicació audiovisual (Anglès i Francès > Català/Castellà) 101569 Treball final de grau

(*) Totes les assignatures de la titulació són de 6 crèdits ECTS

Assignatures del Grau en Filologia Hispànica

Assignatures del Grau en Llengües Aplicades i Traducció

QUADRE DE DISTRIBUCIÓ DELS CRÈDITS

Matèries	Crèdits
Bàsiques	96
Obligatòries	174
Optatives que es cursen com a obligatòries	54
Optatives	18
Pràctiques externes	6
Treball de fi de grau	12
TOTAL	360

CALENDARI ACADÈMIC

	1r Semestre	2n Semestre
Inici docència 1r. curs (*)	13 de setembre de 2023	5 de febrer de 2024
Inici docència resta de cursos	12 de setembre de 2023	5 de febrer de 2024
Final de la docència	22 de desembre de 2023	24 de maig de 2024
Avaluació	1r semestre: del 8 al 17 de gener de 2024 Activitats de síntesi: del 29 de gener al 2 de febrer de 2024 2n semestre: del 27 de maig a l'11 de juny de 2024 Activitats de síntesi: del 17 al 21 de juny de 2024	
(*) 12 de setembre: Jornada d'acollida per a l'estudiantat de primer curs		

HORARIS 2023-2024	DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU EN FILOLOGIA HISPÀNICA
--------------------------	--

Curs: 1	Semestre: I
---------	-------------

	Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres
08-08.30	LLENGUA I NORMA (101046)			LLENGUA FRANCESA I (101591)	
08.30-09	Carlos Rizos (6 ECTS) Aula 0.10B			Montse Parra (3 ECTS) Aula 2.44	
09-09.30	METODOLOGIA DEL TREBALL ACADÈMIC I DE LA INVESTIGACIÓ CIENTÍFICA (101049)			LLENGUA ANGLESA I (101542)	
09.30-10				Federico Borges (6 ECTS) Aula 2.13	
10-10.30				LLENGUA FRANCESA I (101591)	
10.30-11				Montse Parra (3 ECTS) Aula 2.44	
11-11.30	INTRODUCCIÓ I HISTÒRIA DE LA LINGÜÍSTICA (101050)			LITERATURA ESPANYOLA MODERNA I CONTEMPORÀNIA I (101048)	
11.30-12	Montse Parra (1 ECTS)			Ramón de Rubinat (6 ECTS) Aula 3.20	
12-12.30	Glòria Vázquez (3 ECTS)				
12.30-13	Júlia Machetti (2 ECTS) Aula 0.10B				
13-13.30					
13.30-14					
14-14.30					
14.30-15					

HORARIS 2023-2024	DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU EN FILOLOGIA HISPÀNICA
--------------------------	--

Curs: 1	Semestre: II
---------	--------------

	Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres
08-08.30	HISTÒRIA DE LA LLENGUA ESPANYOLA (101052)			LLENGUA FRANCESA II (101592)	
08.30-09	Carlos Rizos (6 ECTS) Aula 0.10B			Montse Parra (3 ECTS) Aula 2.44	
09-09.30	INTRODUCCIÓ ALS ESTUDIS LITERARIS (101047)			LLENGUA ANGLESA II (101543)	
09.30-10				Daniela Frumuselu (6 ECTS) Aula 2.13	
10-10.30				LLENGUA FRANCESA II (101592)	
10.30-11				Montse Parra (3 ECTS) Aula 2.44	
11-11.30	RECURSOS EXPRESSIUS ORALS EN ESPANYOL (101045)				
11.30-12	Carlos Rizos (6 ECTS) Aula 0.10B				
12-12.30					
12.30-13					
13-13.30				RECURSOS EXPRESSIUS ESCRITS EN ESPANYOL (101051)	
13.30-14				Maribel Serrano (3 ECTS) Aula 2.37	
14-14.30					
14.30-15					

HORARIS 2023-2024	DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU EN FILOLOGIA HISPÀNICA
--------------------------	--

Curs: 2	Semestre: I
---------	-------------

	Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	
08-08.30				LITERATURA LLATINA MEDIEVAL (101094) (*)		
08.30-09				Matías López (3 ECTS) Aula 2.27		
09-09.30	LLENGUA ANGLESA III (101585) Mariona Sabaté (6 ECTS) Aula 0.10B			MORFOLOGIA ESPANYOLA (101055)		
09.30-10				Rosa Mateu (6 ECTS) Aula 3.30		
10-10.30				LITERATURA ESPANYOLA DELS SEGLES D'OR I (101060) Ramón de Rubinat (3 ECTS) Aula 3.17A	LLENGUA CATALANA (101541)	
10.30-11					Mar Font (6 ECTS) Aula 0.10A	
11-11.30					LITERATURA ESPANYOLA DELS SEGLES D'OR I (101060) (*) Ramón de Rubinat (3 ECTS) Aula 3.17A	
11.30-12			LEXICOLOGIA HISPÀNICA (101059) Júlia Machetti (4 ECTS) Maribel Serrano (2 ECTS) Aula 2.16			
12-12.30			Assignatura optativa: LITERATURA LLATINA MEDIEVAL (101094) (*) Matías López (3 ECTS) Aula 2.27			
12.30-13						
13-13.30						
13.30-14						
14-14.30						
14.30-15						

(*) L'estudiantat haurà de triar una assignatura de les assignatures optatives del quadre.

HORARIS 2023-2024	DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU EN FILOLOGIA HISPÀNICA
--------------------------	--

Curs: 2	Semestre: II
---------	--------------

	Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	
08-08.30			LLENGUA FRANCESA III (101593) Montse Irún (3 ECTS) Aula 2.38	Florence Baills (6 ECTS) Aula 1.16		
08.30-09						
09-09.30	TECNOLOGIES DEL LENGUATGE (101561) Verònica Vizcaïno (1 ECTS) Marta Baró (5 ECTS) Aula 2.13				LINGÜÍSTICA APLICADA (101548)	
09.30-10					Enric Llorca (3 ECTS) Aula 2.38	
10-10.30						TÈCNiques DE COMUNICACIÓ ORAL I ESCRITA (CATALÀ) (101566)
10.30-11					Salomé Ribes (6 ECTS) Aula 1.16	
11-11.30						
11.30-12						
12-12.30						
12.30-13						
13-13.30			LINGÜÍSTICA APLICADA (101548) Montse Irún (3 ECTS) Aula 2.38	LITERATURA ESPANYOLA MEDIEVAL I (101057) Julián Acebrón (6 ECTS) Aula 2.15		
13.30-14						
14-14.30						
14.30-15						
15-15.30	TEORIA DE LA COMUNICACIÓ (101953) Xavier Martín (6 ECTS) Aula 2.44					
15.30-16						
16-16.30						
16.30-17						

HORARIS 2023-2024	DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU EN FILOLOGIA HISPÀNICA
--------------------------	--

Curs: 3	Semestre: I
----------------	--------------------

	Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres
08-08.30	EDICIÓ DE TEXTOS (101015)		FONAMENTS I RECURSOS PER A LA TRADUCCIÓ (101085)	Carmen García (6 ECTS)	Aula 2.15
08.30-09	Julián Acebrón (3 ECTS) Aula 3.20				
09-09.30	INFLUÈNCIA DE LA LITERATURA FRANCESA EN LA LITERATURA ESPANYOLA (101056) Carme Figuerola (6 ECTS) Aula 1.33B		EDICIÓ DE TEXTOS (101015) Julián Acebrón (3 ECTS) Aula 3.20	LLENGUA FRANCESA IV (101587)	
09.30-10					
10-10.30				SINTAXI ESPANYOLA (101062) Rosa Mateu (6 ECTS) Aula 2.15	
10.30-11					
11-11.30					
11.30-12	MEDIACIÓ LINGÜÍSTICA I COMUNICACIÓ INTERCULTURAL (101558) Anaïs Mouret (6 ECTS) Aula 1.18				
12-12.30					
12.30-13					
13-13.30					
13.30-14					
14-14.30					
14.30-15					

HORARIS 2023-2024	DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU EN FILOLOGIA HISPÀNICA
--------------------------	--

Curs: 3	Semestre: II
----------------	---------------------

	Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres
08-08.30	LLENGUA ANGLESA IV (101586) Ester Baiget (6 ECTS) Aula 2.44		TRADUCCIÓ (101086)	Carmen García (6 ECTS)	Aula 3.20
08.30-09					
09-09.30					
09.30-10					
10-10.30					
10.30-11	FONÈTICA I ORTOLOGIA ESPANYOLES (101019) M. Ángeles Calero (6 ECTS) Aula 2.37		LITERATURA HISPANOAMERICANA I (101053) Yasmina Romero (6 ECTS) Aula 0.10B		
11-11.30					
11.30-12					
12-12.30					
12.30-13					
13-13.30	LLENGÜES EN CONTRAST (101559) Mariona Sabaté (2 ECTS) Ester Baiget (4 ECTS) Aula 2.44		PRÀCTICA TRADUCTOLÒGICA I (ANGLÈS > CATALÀ / CASTELLÀ) (101550) Mariona Sabaté (6 ECTS) Aula 3.48		
13.30-14					
14-14.30					
14.30-15					

HORARIS 2023-2024 DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU EN FILOLOGIA HISPÀNICA

Curs: 4 Semestre: I

	Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	
08-08.30			TRADUCCIÓ DE TEXTOS CIENTIFICOTÈCNICS (ANGLÈS I FRANCÈS >< CATALÀ / CASTELLÀ) (101554) Mariona Sabaté (3 ECTS) Antoni Comes (3 ECTS) Aula 1.19 / 3.48			
08.30-09						
09-09.30	SOCIOLINGÜÍSTICA ESPANYOLA I HISPANOAMERICANA (101065) Maria Àngeles Calero (2 ECTS) Maribel Serrano (4 ECTS)				LITERATURA HISPANOAMERICANA II (101066) Yasmina Romero (6 ECTS) Aula 2.15	
09.30-10		dilluns: Aula 2.15 / dimarts: Aula 3.49				
10-10.30						
10.30-11						
11-11.30					INTRODUCCIÓ A LA LLENGUA LLATINA (101061) Matías López (6 ECTS) Aula 1.18	
11.30-12						
12-12.30						
12.30-13						
13-13.30	CULTURA I COMUNICACIÓ DELS PAÏSOS DE PARLA ANGLESA (101563) Agnès Guardiola (3 ECTS) Ariadna Cañadas (3 ECTS)				PRÀCTICA TRADUCTOLÒGICA INVERSA I (CATALÀ / CASTELLÀ > ANGLÈS / FRANCÈS) (101555) Cristina Solé (3 ECTS) Mariona Sabaté (3 ECTS)	
13.30-14		Aula 2.13			Aula 2.15 / 3.48-3.49	
14-14.30						
14.30-15						

HORARIS 2023-2024 DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU EN FILOLOGIA HISPÀNICA

Curs: 4 Semestre: II

	Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	
08-08.30			ENSENYAMENT I APRENENTATGE DE L'ESPANYOL LLENGUA ESTRANGERA (101077) Javier Terrado (4 ECTS) / Landry Olea (2 ECTS) Aula 2.15			
08.30-09						
09-09.30	PRAGMÀTICA DE LA LLENGUA ESPANYOLA (101063) Rosa Mateu (6 ECTS) Aula 2.15				CULTURA FRANCESA (101090) (*)	
09.30-10					Cristina Solé (6 ECTS)	Aula 1.16
10-10.30						
10.30-11						
11-11.30					Assignatures optatives: ESPANYOL COL-LOQUIAL (101078) Rosa Mateu (6 ECTS) Aula 3.20	
11.30-12						
12-12.30						
12.30-13						
13-13.30	MITOLOGIA CLÀSSICA I CULTURA HISPÀNICA (101058) Josep A. Clua (6 ECTS) Aula 1.18				PRÀCTICA TRADUCTOLÒGICA II (ANGLÈS / FRANCÈS > CATALÀ / CASTELLÀ) (101570) (**) Cristina Solé (3 ECTS) Mariazzel Bosch (3 ECTS)	
13.30-14					Aula 0.30	
14-14.30						
14.30-15						

L'estudiantat haurà de triar una assignatura de les assignatures optatives del quadre.

(*) L'assignatura que apareix al quadre és obligatòria. En aquesta franja (09-11 h) s'imparteix també una assignatura optativa: Dona i gènere a les lletres hispàniques (101080) (Rafael M. Mérida / Laura Martínez) (Aula 1.18)

(**) L'assignatura que apareix al quadre és obligatòria. En aquesta franja (13-15 h) s'imparteix també una assignatura optativa: Literatura hispanoamericana III (101083) (Yasmina Romero) (Aula 3.20)

HORARIS 2023-2024		DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU EN FILOLOGIA HISPÀNICA				
Curs: 5		Semestre: I				
	Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	
08-08.30	LA TRADUCCIÓ LITERÀRIA I DE TEXTOS D'ASSAIG (ANGLÈS >> CATALÀ/CASTELLÀ) (101552)		Assignatura optativa: LINGÜÍSTICA HISTÒRICA ESPANYOLA (101074) (*)			
08.30-09						
09-09.30	Mariazzel Bosch (6 ECTS) Aula 1.19		Javier Terrado (6 ECTS) Aula 3.20			
09.30-10						
10-10.30	LITERATURA ESPANYOLA DELS SEGLES D'OR II (101070)		PERVIVÈNCIA DE LA LITERATURA LLATINA A LA LITERATURA ESPANYOLA (101069)			
10.30-11	Ramón de Rubinat (6 ECTS) Aula 3.20					
11-11.30	LITERATURA ESPANYOLA MEDIEVAL II (101068)		LA TRADUCCIÓ LITERÀRIA I DE TEXTOS D'ASSAIG (FRANCÈS >> CATALÀ/CASTELLÀ) (101553)			
11.30-12						
12-12.30	Julián Acebrón (6 ECTS) Aula 3.20		Antoni Comes (6 ECTS) Aula 0.30			
12.30-13			Assignatura optativa: LLATÍ VULGAR (101092) (*)			
13-13.30						
13.30-14			Matías López (6 ECTS) Aula 2.37			
14-14.30						
14.30-15						

(*) L'estudiantat haurà de triar una assignatura de les assignatures optatives del quadre.

HORARIS 2023-2024		DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU EN FILOLOGIA HISPÀNICA				
Curs: 5		Semestre: II				
	Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	
08-08.30	PRÀCTIQUES EXTERNES (101072) Carlos Rizos					
08.30-09						
09-09.30	TREBALL FINAL DE GRAU (101071) Yasmina Romero		LA TRADUCCIÓ EN ELS MITJANS DE COMUNICACIÓ AUDIOVISUAL (ANGLÈS I FRANCÈS > CATALÀ / CASTELLÀ) (101556)			
09.30-10	TREBALL FINAL DE GRAU (101569) Glòria Vázquez					
10-10.30	INTRODUCCIÓ A LA LLENGUA GREGA (101067)		LITERATURA ESPANYOLA MODERNA I CONTEMPORÀNIA II (101064)			
10.30-11						
11-11.30	Josep A. Clua (6 ECTS) Aula 2.15		Rafael M. Mérida (4,5 ECTS)			
11.30-12			Laura Martínez (1,5 ECTS) Aula 2.15			
12-12.30						
12.30-13	LA TRADUCCIÓ EN ELS MITJANS DE COMUNICACIÓ AUDIOVISUAL (101556)					
13-13.30						
13.30-14	Florence Baills (3 ECTS)					
14-14.30	dimarts: aula 0.10B					
14.30-15	(2 d'abril a 24 de maig)					